

گام هفتم: ترجمه منصوبات

منصوبات: منصوبات به نقش های منصوب (_) در جمله منصوبات می گویند که شما دوستان در کتاب های نظام

مفعول مطلق	مُسْتَثْنَى	حال	مفعول
------------	-------------	-----	-------

جدید چهار نقش منصوب

وجود دارد حال باید ترجمه هر کدام را دونه به دونه باید یاد بگیریم

1 - مفعول: در زبان عربی معمولاً پاسخ به (چه کسی را، چه چیزی را) به ما مفعول را می دهد.

مثال: كَتَبَ عَلِيٌّ الرَّسَالَةَ: علی نامه را نوشت. چه چیزی را نوشت؟ الرسالة (مفعول). چه کسی

نوشت؟ علی (فاعل)

پس در ترجمه مفعول از (را) استفاده می کنیم.

نکته: هر فعلی در زبان عربی مفعول ندارد. بلکه بعضی از افعال که در پاسخ به (چه کسی را و چه چیزی را) جواب دارند مفعول دارند

مثال: جَلَسَ مُحَمَّدٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ: محمد روی صندلی نشست. (جلس) مفعول ندارد زیرا پاسخی از (چه کسی را و چه چیزی را) دریافت

نمی کنیم

2 - حال: اسمی که به صورت مفرد یا جمله بیان می شود و حالت مرجع خودش را که یک اسم معرفه است را

بیان می کند.

مثال: اسْتَيْقَظَتِ الْوَلَدَةُ مِنَ النَّوْمِ فَلَقَتْهُ: کودک از خواب نگران بیدار شد.

مثال: كَيْفَ يَمْدَحُ هَذَا الشَّاعِرِ وَ هُوَ مُسْلِمٌ: چگونه این شاعر مدح می کند در حالیکه او مسلمان است.

3 - مُسْتَثْنَى:

الف: اسلوب استثناء: مستثنی منه در این اسلوب ذکر می شود و مستثنی از مستثنی منه جدا می شود. در این

اسلوب **إِنَّا** به صورت (به جز) معنی می شود.

مثال	مستثنی	مستثنی منه	ترجمه
------	--------	------------	-------

رَجَعَ التَّلَامِيذُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ إِلَّا مُحَمَّدًا	مُحَمَّدًا	التَّلَامِيذُ	دانش آموزان از مدرسه به جز محمد برگشتند.
يَغْفِرُ اللَّهُ الذُّنُوبَ إِلَّا الشَّرْكَ بِاللَّهِ	الشَّرْكَ	الذُّنُوبَ	خدا گناهان را به جز شرک به خدا می آمرزد.

ب: اسلوب حصر: مستثنی منه در این اسلوب ذکر نمی شوند و مستثنی از مستثنی منه محذوف جدا می شود در این اسلوب: (فعل منفی.....+إِلَّا+مُسْتَثْنَى) می شود و به دو شکل معنی می شود یک به شکل حصر به (فقط) و دیگری به شکل (به جز) معنی می شود.

مثال	مُسْتَثْنَى	ترجمه اول	ترجمه دوم
مَجَاءَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ إِلَّا مُحَمَّدٌ	مُحَمَّدٌ	کسی به جز محمد به مدرسه نیامد	فقط محمد به مدرسه آمد
مَشَاهَدْتُ فِي الْمَطْبَخِ إِلَّا فَاطِمَةَ	فَاطِمَةَ	در آشپزخانه جز فاطمه کسی را ندیدم	فقط فاطمه را در آشپزخانه دیدم

4 - مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ: مفعول مطلق به دو دسته تقسیم می شوند.

الف: مفعول مطلق تاکیدی: در ترجمه مفعول مطلق تاکیدی مصدر (مفعول مطلق) معنی نمی شود و به جای آن از واژه های (قطعاً، بی گمان، بی شک) استفاده می کنیم.

مثال	مفعول مطلق تاکیدی	ترجمه
كَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا	تَكْلِيمًا (معنی نمی شود)	قطعاً (بی گمان) خداوند باموسی سخن گفت.

ب: مفعول مطلق نوعی:

ترجمه مفعول مطلق		
بعد از آن مضاف الیه بیاید	مصدر معنی نمی شود و به جای آن از (مانند) استفاده می کنیم	أَذْكُرُ اللَّهَ ذِكْرَ الْعُلَمَاءِ: خدا را مانند علما یاد کنید
بعد از آن صفت بیاید	مصدر معنی نمی شود و به صورت (صفت) معنی می کنیم	مثال: أَذْكُرُ اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا: خدا را بسیار یاد کنید



limootorsh